

MARDI 17/07/12
OPÉRA COMÉDIE



Le festival

de radio france et montpellier
languedoc-roussillon

du 9 au 27 juillet 2012



MAÎTRISE DE RADIO FRANCE
ENSEMBLE MUTATIONS

Direction SOFI JEANNIN

IDA FALK WINLAND *soprano*

MARIE LENORMAND *mezzo-soprano*

HENRY PURCELL

We the Spirits of the Air (Air des Esprits), extrait de l'Acte III de *The Indian Queen* Z 630/17 ---- 2mn

Sound the Trumpet Z 323, extrait de *Come Ye Sons of Art* - 3mn

Many Such Days May She Behold,
extrait de l'Ode pour l'anniversaire de la Reine Mary : *Love's Goddess Sure Was blind* Z 331 ---- 4mn

Chaconne en sol mineur Z 730 ---- 6mn

Dido and Aeneas (Didon et Enée), extraits de l'opéra en trois actes ---- 21mn
Livret de Nahum Tate

entracte

JOHANN SEBASTIAN BACH

Psaume 51 BWV 1083 « Tilge, Höchster, meine Sünden »
d'après le *Stabat Mater* de Giovanni Battista Pergolesi, pour soprano, alto, cordes et basse continue ---- 38mn

Concert diffusé en direct sur France Inter et le 29 août à 12h35 sur France Musique

Orgue positif conçu et réalisé par Etienne Fouss
Clavecin français d'après Pascal Taskin (1769)
(Original conservé à l'Université d'Edimbourg)
Fait par André Christophe, facteur de clavecins à Nîmes

Henry Purcell

1. (1659-1695)
2. Choriste à la Chapelle Royale dans les années 1660
3. Compositeur pour l'Orchestre Royal de 1677 à 1679
4. Organiste de l'abbaye de Westminster en 1679
5. Organiste de la Chapelle Royale en 1682
6. Représentation de Didon et Enée à Chelsea en 1689

La Grande Bretagne, avec son tempérament peu démonstratif et ses tendances puritaines, a résisté à l'excès du Baroque italien. Avec l'*ayre*, sa musique sacrée, ses pièces pour clavier, le pays de Purcell n'a pas immédiatement succombé à l'opéra, au chant ornementé ; on a d'abord préféré le motet et l'*anthem* anglican où il y a alternance entre les solistes et l'ensemble du chœur. L'Allemagne de Jean-Sébastien Bach, en revanche, est beaucoup plus perméable aux influences du sud. Depuis Schütz, le voyage en Italie est un rite initiatique, un passage obligé ; on a rapporté la basse continue, les mélismes mélodiques, les récitatifs d'opéra : on a irrigué le choral luthérien sans perdre la ferveur.

De la voix avant toute chose

C'est la voix, individualité au sein d'un chœur d'enfant, qui a formé le jeune Henry Purcell. D'abord choriste à la Chapelle Royale de Londres, l'établissement musical du roi, Purcell - avec le génie précoce d'un Mozart ou d'un Schubert - publiera son premier chant à l'âge de huit ans. Le reste de la carrière n'est que fulgurance : compositeur du roi à vingt ans, organiste de la Chapelle Royale dès 1680. Pour édifier, instruire, Purcell a composé de nombreuses œuvres vocales, il a élargi les ressources expressives de la musique religieuse anglaise en utilisant les moyens théâtraux, en calquant le rythme et la forme de la musique sur la sonorité et le sens des mots. S'il avait vécu plus longtemps, il aurait sans doute créé une tradition de l'opéra anglais qui aurait pu résister au prestige international de l'opéra italien. Il avait commencé à repenser le genre avec des « semi-opéra », tel *The Fairy Queen*, adaptation du *Songe d'une nuit d'été* de Shakespeare, avec de longs divertissements, en grande partie dialogués, entrecoupés par des sections musicales alimentées de chansons et danses. Le seul véritable opéra fut composé pour une école de jeunes filles. *Didon et Enée* (1689) raconte l'histoire d'Enée, sa fuite après la destruction de Troie, son amour pour la reine Didon de Carthage, une chasse, une réunion de sorcières, une scène de marins... autant d'éléments disparates qui font une œuvre géniale et attachante. Du célèbre lamento aux séries de chants, l'œuvre supporte comme aucune autre les transcriptions, le morcellement, les adaptations. Le but est de divertir ou d'émouvoir, d'amuser ou de faire pleurer. L'expression des humeurs est ici, pour la jeunesse, une étape musicale indispensable, un exercice porteur pour la construction d'une sensibilité.

De l'hétérogénéité à la célébration académique

On retrouve cet éclatement des genres avec un autre « semi-opéra », *The Indian Queen*. Tragédie en vers héroïques, écrite par John Dryden et son beau-frère Sir Robert Howard. *La Reine des Indes* fut représentée pour la première fois le 25 janvier 1664 avec une musique de John Banister. Plus tard, Purcell recompose entièrement la musique pour une nouvelle production, à l'exception du divertissement final de l'acte V laissé inachevé par la maladie et complété par son frère cadet Daniel après la mort du compositeur. L'œuvre était sans doute pensée pour la célébration de la reine Mary (un lien d'affection unissait Henry Purcell et la reine Mary pour laquelle il composa chaque année une ode pour le jour de son anniversaire, le 30 avril, de 1689 à 1694) Or, celle-ci mourut avant la création de l'œuvre, le divertissement final était sans doute mal venu et le théâtre royal ne pouvait pas rouvrir ses portes avant trois mois de deuil. La pièce, en revanche, comportait tous les ingrédients répondant au goût moderne du public : le conflit « cornélien » entre l'amour et l'honneur, les batailles, une monarchie usurpée, un héros qui brave le roi, une scène de divination et un crucial suicide. Elle relate des conflits imaginaires entre Aztèques du Mexique et Incas du Pérou. Purcell laisse assez peu de musique pour cette œuvre bigarrée, mais l'air des esprits témoigne de l'habileté du compositeur à créer des atmosphères, des ambiances insaisissables.

De la folle imagination à la maîtrise des formes

Purcell toucha à tout, composa tour à tour des chansons paillardes et des prières passionnées, de la musique de chambre intime et des odes de cour cérémonielles - tel le célèbre *Sound the Trumpet* (1694) pour sa reine bien aimée - de fraîches mélodies, des danses et des lamentos élégiaques ; mais à chaque fois la maîtrise de la forme et du langage est parfaite. Le *lamento* de la mort de Didon - avec sa ligne de basse implacable, son decrescendo chromatique et son expression douloureuse - force le respect tant la technique objective fusionne avec l'expression subjective. La *Chaconne en sol mineur* est également pensée dans cette filiation. A cette époque, la tonalité de sol mineur était celle de la tendresse et de la nostalgie. Purcell, plusieurs fois au cours de sa vie, fut confronté à la mort ; il perd son père à l'âge de cinq ans et devra aussi faire face à la mort de ses quatre enfants. Si l'Angleterre fut ravagée par la peste en 1665, dix ans plus tard, le compositeur trouve un poste stable auprès de Charles II qui vient de fonder les Vingt-quatre Violons du roi sur le modèle de son cousin français. C'est en 1680, pour cet ensemble, que fut composée la *Chaconne en sol mineur*. Depuis, le succès de l'œuvre n'a jamais faibli ; Britten en fera d'ailleurs une transcription orchestrale.

A la même époque...

1680 : La Comédie-Française est fondée à Paris par fusion des troupes de Molière et de l'Hôtel de Bourgogne.

1681 : *Triomphe de l'amour*, opéra de Lully.

Discours sur l'Histoire universelle de Bossuet.

Début de la construction de la machine de Marly pour l'alimentation en eau du château de Versailles.

1684 : Mort de Pierre Corneille, dramaturge français.

Isaac Newton prouve qu'une planète se déplaçant sous l'effet d'une force inversement proportionnelle au carré de la distance, obéit aux lois de Kepler.

1690 : Purcell compose *King Arthur*.

Esther, tragédie de Jean Racine, à Saint-Cyr.

Johann Sebastian Bach

1. (1685-1750)
2. Visite à Lübeck pour entendre Buxtehude (1705-1706)
3. Organiste à la cour de Weimar (1708)
4. Kapellmeister du prince Léopold à Köthen (1717)
5. Cantor de l'église Saint-Thomas de Leipzig à partir de 1723
6. Dernières œuvres, L'Offrande musicale et l'Art de la fugue

De l'art de la transcription

C'est l'Italie que Bach a voulu transcrire. Lui qui n'a pas écrit d'opéra était sans doute fasciné par les arabesques mélodiques, par l'élégance thématique de Marcello, Vivaldi ou Pergolèse. Les deux premiers, il les fait passer au clavier. Le poignant adagio du concerto pour hautbois de Marcello devient une élégie pour clavier. C'est également toute la patrie de Dante qui sonne dans le *Concerto Italien*, nul besoin d'orchestre avec trompette, les deux mains de l'instrumentiste suffisent à recréer les lumières du sud. Lorsque Bach transcrit ou adapte, il reste très fidèle à l'original, il ne change jamais le contour mélodique ni les enchaînements harmoniques. Ainsi, lorsqu'il s'empare du célèbre *Stabat Mater* de Pergolèse, en 1740, quatre ans après l'original, pour composer son *Psaume 51*, on pourrait croire à un pastiche tant la ressemblance est forte. La souffrance de Marie, debout au pied de la Croix, demeure dans la vision de Bach, mais là où les orchestrateurs et arrangeurs ajoutent et amplifient, Bach, lui, décante l'œuvre de Pergolèse. Vision minimaliste, les douceurs italiennes sont réduites à la belle austérité luthérienne. Le compositeur garde les deux voix (soprano et alto) qui permettent les entrelacements et allègent l'ensemble instrumental. La pitié, la douleur, restent intactes. Bach fait entrer Pergolèse dans l'univers de ses psaumes, cantates et passions.

Rodolphe BRUNEAU-BOULMIER

A la même époque...

1742 : Première du *Messie* de Haendel à Dublin.

1743 : Mort d'André Campra, compositeur français.

1745 : Voltaire revient à Versailles où il est nommé historiographe du roi grâce à Madame de Pompadour.

1747 : Dictionnaire de la langue anglaise (1747-1755) de Samuel Johnson.

Le médecin britannique James Lind découvre que les agrumes permettent de prévenir le scorbut.

1748 : première représentation de *Pygmalion*, acte de ballet de Jean-Philippe Rameau.

Montesquieu publie « *De l'esprit des lois* », qui plaide pour la séparation des pouvoirs dans les gouvernements.

Voltaire écrit « *Zadig ou la Destinée* », conte philosophique.

Découverte des ruines de Pompéi.

Henry Purcell

Sound the Trumpet

Sound the trumpet till around
You make the listening shores rebound.
On the sprightly oboe play.

All the instruments of joy
That skilful numbers can employ
To celebrate the glory of this day

Tant sur la trompette sonnez
Qu'en écho les rives respondent autour.
Sur le leste hautbois, jouez ;

Sur tous les instruments de joie
Qu'en foule habile on emploie
Pour célébrer la gloire de ce jour.

Many Such Days May She Behold, extrait de l'Ode pour l'anniversaire de la reine Mary

Many such
Many, many such days may she behold
like the glad sun without decay.
May Time, that tears where he lay hold,
only salute her in this way.

Qu'elle puisse connaître encore
d'autres jours aussi glorieux
Comme l'heureux soleil qui n'a pas de déclin ;
Et que le temps, qui déchire tout ce qu'il saisit,
Ne la salue qu'en passant.

We the Spirits of the Air

We the spirits of the air
That of human things take care,
Out of pity now descend
To forewarn what woes attend.
Greatness clogg'd
With scorn decays,
With the slave no empire stays.
Cease to languish then in vain,
Since never to be loved again.

Nous les esprits des airs
Qui protégeons les actions humaines,
Par pitié nous descendons
Pour les mettre en garde
Contre ce qui les attend.
La grandeur chargée de mauvais sort se dégrade,
L'esclavage ne peut faire durer aucun empire.
Arrêtez de languir vainement,
Parce que l'amour plus jamais ne reviendra.

Dido and Aeneas

Extraits

Ouverture

Fear No Danger to Ensur (Acte I)

To the Hills and the Vales (Acte I)

The Triumphant Dance (Acte I)

But Ere We This Perform (Acte II, scène 1)

In Our Deep Vaulted Cell (Acte II, scène 1)

Echo Dance of Furies (Acte II, scène 1)

Thanks to These Lonesome Vales (Acte II, scène 2)

Off She Visits This Loved Mountain (Acte II, scène 2)

Great Minds Against Themselves Conspire (Acte III)

Thy Hand, Belinda (Acte III)

When I'm Laid in Earth (Acte III)

With Drooping Wings (Acte III)

Textes

BELINDA AND SECOND WOMAN

Fear no danger to ensue,

The Hero loves as well as you.

Ever gentle, ever smiling,

And the cares of life beguiling,

Cupid strew your path with flowers.

Gather'd from Elysian bowers.

BELINDA ET LA SECONDE FEMME

Ne craignez pas que le danger s'ensuive,

Le Héros aime tout comme vous.

Toujours doux, toujours souriant,

Et enjôlant les difficultés de la vie,

Cupidon a couvert votre chemin de fleurs

Cueillies aux séjours élyséens.

CHORUS

To the hills and the vales,

to the rocks and the mountains,

To the musical groves

and the cool shady fountains,

Let the triumphs of love and of beauty be shown.

Go revel, ye Cupids, the day is your own.

LE CHŒUR

Qu'aux collines et aux vallées,

aux rochers et aux montagnes,

Aux bosquets musicaux

et aux fraîches fontaines ombragées,

Soient montrés les triomphes de l'amour et de la beauté.

Réjouissez-vous, Cupidons, ce jour est le vôtre.

TWO WITCHES

But ere we this perform,

We'll conjure for a storm

To mar their hunting sport

And drive 'em back to court.

DEUX SORCIERES

Toutefois, avant de faire cela,

Nous ferons se lever l'orage,

Pour gâcher leur chasse sportive

Et les ramener à la Cour.

CHORUS

In our deep vaulted cell
the charm we'll prepare
Too dreadful a practice for this open air.

BELINDA

Thanks to these lonesome vales,
The desert hills and dales,
So fair the game, so rich the sport,
Diana's self might to these woods resort.

SECOND WOMAN

Oft she visits this lov'd mountain,
Oft she bathes her in this fountain ;
Here Actaeon met his fate,
Pursued by this own hounds,
And after mortal wounds
Discover'd, discover'd too late.

CHORUS

Great minds against themselves conspire
And shun the cure they most desire.

DIDO

Thy hand, Belinda, darkness shades me,
On thy bosom let me rest,
More I would, but Death invades me,
Death is now a welcome guest.

When I am laid in earth, may my wrongs create
No trouble in thy breast;
me, but ah ! forget my fate.

CHORUS

With dropping wings you Cupids come,
To scatter roses on her tomb.
Soft and gentle as her Heart
Keep here to watch, an never part.

LE CHŒUR

Dans notre caverne voûtée et profonde
nous préparerons le sortilège,
Pratique trop épouvantable pour ce plein air.

BELINDA

Grâce à ces tendres vallées,
Ces collines et vallons déserts,
Ce gibier si beau, ces divertissements si nombreux
Diane elle-même fréquenterait ces bois.

LA SECONDE FEMME

Souvent, elle fréquente cette montagne chérie,
Souvent, elle se baigne dans cette fontaine ;
Ici où Actéon a rencontré son destin,
Poursuivi par ses propres chiens
Et, mortellement blessé,
Fut découvert, mais trop tard.

LE CHŒUR

Les grands esprits conspirent contre eux-mêmes
Et fuient le remède qu'ils souhaitent le plus.

DIDON

Ta main, Belinda, l'ombre m'entoure;
Sur ton sein laisse-moi reposer :
Je voudrais davantage, mais la mort m'envahit ;
La mort est à présent la bienvenue.

Lorsque je serai étendue en terre,
Que mes erreurs ne créent aucun trouble en ton sein ; Remember
Souviens-toi de moi, mais, ah ! oublie mon destin.

LE CHŒUR

Venez, Cupidons aux ailes tombantes,
Répandre des roses sur sa tombe.
Tendres et délicats comme son âme ;
Veillez sur elle, et ne la quittez jamais.

Johann Sebastian Bach

Psaume 51 BWV 1083 « Tilge, Höchster, meine Sünden »

Verset 1

Largo

Tilge, Höchster, meine Sünden,
Deinen Eifer lass verschwinden,
Laß mich deine Huld erfreun.

*Efface, Très Haut, mes péchés,
Laisse ton zèle disparaître,
Laisse-moi me réjouir de ta clémence.*

Verset 2

Andante

Ist mein Herz in Missetaten
Und in große Schuld geraten,
Wasch es selber, mach es rein.

*Si mon cœur dans des méfaits
Et dans une grande faute est tombé,
Lave-le toi-même, rends-le pur.*

Verset 3

Larghetto

Missetaten, die mich drücken,
Muss ich mir itzt selbst aufrücken,
Vater, ich bin nicht gerecht.

*Méfaits qui m'oppressent,
Je dois maintenant m'élever moi-même,
Père, je n'ai pas été juste.*

Verset 4

Andante

Dich erzürnt mein Tun und Lassen,
Meinen Wandel musst du hassen,
Weil die Sünde mich geschwächt.

*Mes faits et mes gestes t'irritent,
Tu dois détester mes faits et mes gestes,
Car mes péchés me rendent faible.*

Verset 5

Largo

Wer wird seine Schuld verneinen
Oder gar gerecht erscheinen?
Ich bin doch ein Sündenknecht.
Wer wird, Herr, dein Urteil mindern,
Oder deinen Ausspruch hindern?
Du bist recht, dein Wort ist recht.

*Qui niera sa faute
Ou même paraîtra juste ?
Je suis pourtant un esclave du péché.
Qui, Seigneur, atténuera ton jugement,
Ou arrêtera ton châtement ?
Tu es juste, ta parole l'est.*

Verset 6

Siehe! ich bin in Sünd empfangen,
Sünde wurden ja begangen,
Da, wo ich erzeuget ward.

*Regarde, j'ai été conçu dans le péché,
J'ai commis ici des péchés,
Depuis que je suis né.*

Verset 7

Alla breve

Sieh, du willst die Wahrheit haben,
Die geheimen Weisheitsgaben
Hast du selbst mir offenbart.

*Regarde, tu auras la vérité,
Les dons cachés de la sagesse
M'ont été révélés par toi-même.*

Verset 8

Andantino

Wasche mich doch rein von Sünden,
Dass kein Makel mehr zu finden,
Wenn der Isop mich besprengt.

*Lave-moi de mes péchés,
Qu'aucune tache ne puisse être trouvée
Quand je serai aspergé par l'hysope.*

Verset 9

Andante

Lass mich Freud und Wonne spüren,
Dass die Beine triumphieren,
Da dein Kreuz mich hart gedrängt.

*Laisse-moi ressentir la joie et le plaisir,
Laisse-moi triompher joyeusement,
Quand la croix me presse durement.*

Verset 10

Andante

Schaue nicht auf meine Sünden
Tilge sie, lass sie verschwinden,
Geist und Herze schaffe neu.
Stoß mich nicht von deinen Augen,
Und soll fort mein Wandel taugen,
O, so steh dein Geist mir bei.
Gib, o Höchster, Trost ins Herze,
Heile wieder nach dem Schmerze
Es enthalte mich dein Geist.
Denn ich will die Sünder lehren,
Dass sie sich zu dir bekehren
Und nicht tun, was Sünde heißt.
Laß, o Tilger meiner Sünden,
Alle Blutschuld gar verschwinden,
Dass mein Loblied, Herr, dich ehrt.

*Ne regarde pas mes péchés,
Efface-les, laisse-les disparaître,
Que l'âme et le cœur se renouvellent.
Ne me repousse pas loin de tes yeux,
Et si alors ma conduite convient,
Oh, que ton esprit se tienne près de moi.
Accorde, ô Très Haut, le réconfort dans le cœur,
Apporte la guérison à nouveau dans la douleur,
Renforce-moi avec ton esprit.
Alors j'enseignerai aux pécheurs,
Pour qu'ils se convertissent à toi,
Et ne fassent pas ce que le péché ordonne.
Laisse, toi qui effaces mes péchés,
Tous les crimes de sang disparaître,
Que mon chant de louange, Seigneur, t'honore*

Verset 11

Adagio spirituososo

Öffne Lippen, Mund und Seele
Dass ich deinen Ruhm erzähle,
Der alleine dir gehört.

*Ouvre mes lèvres, ma bouche et mon âme
Que je rapporte ta gloire,
Qui n'appartient qu'à toi.*

Verset 12

Largo

Denn du willst kein Opfer haben,
Sonst brächt ich meine Gaben;
Rauch und Brand gefällt dir nicht.
Herz und Geist, voll Angst und Grämen,
Wirst du, Höchster, nicht beschämen,
Weil dir das dein Herze bricht.

*Car tu n'auras aucun sacrifice,
Sinon je t'apporterai mon offrande ;
La fumée et le feu ne te plaisent pas.
Le cœur et l'âme, pleins de peur et d'affliction,
Ne te feront pas honte, Très Haut,
Car ils briseraient ton cœur*

Verset 13

Allegro

Lass dein Zion blühend dauern,
Baue die verfallnen Mauern,
Alsdenn opfern wir erfreut,
Alsdenn soll dein Ruhm erschallen,
Alsdenn werden dir gefallen
Opfer der Gerechtigkeit.

*Laisse Sion durer en fleurs,
Reconstruis les murs écroulés,
Alors nous ferons des sacrifices dans la joie.
Alors ta gloire résonnera,
Alors tu prendras plaisir
Aux offrandes de justice*

Verset 14

Alle breve

Amen.

Amen

*Traduction française par Guy Laffaille (July 2011)
www.lieder.net*

MAÎTRISE DE RADIO FRANCE

Sofi Jeannin directrice musicale



Fondé en 1946 par Henry Barraud et Maurice David, ce chœur d'enfants est associé aux orchestres de la Radio, et est régulièrement sollicité par le Philharmonia de Londres, le Bayerische Staatsoper, l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo, etc. La Maîtrise collabore avec Seiji Ozawa, Kurt Masur, Daniele Gatti, Myung-Whun Chung, Esa-Pekka Salonen, Semyon Bychkov, et propose également sa propre saison de concerts.

Elle a pour mission de mettre en valeur le répertoire choral pour voix d'enfants et élabore en parallèle une politique de commandes (Iannis Xenakis, Manuel Rosenthal, Isabelle Aboulker, Alexandros Markeas, Édith Canat de Chizy, etc.).

Les élèves sont recrutés après des auditions nationales et bénéficient d'un enseignement gratuit.

En 2007, la Maîtrise a ouvert à Bondy une formation pré-maîtrisienne, destinée aux enfants résidant dans les quartiers nord de la ville.

Un partenariat a été mis en place avec le Conservatoire à Rayonnement Régional de Boulogne-Billancourt

afin de favoriser la transition après les études maîtrisiennes.

La Maîtrise bénéficie du soutien d'Amundi.

SOFI JEANNIN



Née à Stockholm, Sofi Jeannin étudie le chant et le piano en Suède.

Après des études de direction de chœur au conservatoire de Nice, elle se consacre à la musicologie à l'Académie royale de musique de Stockholm, puis se spécialise en direction de chœur auprès de Paul Spicer au Royal College of Music de Londres.

À la tête de plusieurs formations britanniques, Sofi Jeannin a enseigné au Royal College of Music Junior Department, à l'Imperial College de Londres et au conservatoire d'Évry. Elle travaille avec le Chœur et l'Orchestre Philharmonique d'Arad et dirige à plusieurs reprises l'Orchestre Philharmonique de Radio France depuis 2010.

La même année, elle dirige l'Orchestre de Concert de Stockholm dans le cadre des manifestations organisées pour le mariage de la princesse Victoria de Suède.

Son premier enregistrement en tant que chef de chœur pour la BBC date de 2006.

Mezzo-soprano, elle chante avec les London Voices depuis 2005.

Sofi Jeannin est directrice musicale de la Maîtrise de Radio France depuis 2008.

ENSEMBLE MUTATIONS

1^{er} violon solo Cyrielle EBERHARDT

premiers violons
Sophie IWAMURA
Rachel ROWNTREE
Myriam MAHNANE

seconds violons
Sébastien RICHAUD
Emmanuel RESCHE
Matilde PAIS

altos
Wendy RUYMEN
Josèphe COTTET
Marie-Elsa BEAUDON

Violoncelle continuo
Arnold BRETAGNE

Violoncelle
Keiko GOMI

Contrebasse
Elodie PEUDEPIECE

Théorbe
Florent MARIE

Orgue et clavecin
Kevin MANENT

L'ensemble regroupe des musiciens issus des plus dynamiques formations françaises sur instruments anciens : *Les Siècles*, l'ensemble *Pygmalion*, le *Parlement de musique* de Strasbourg, etc. Ses membres, pour la plupart, se sont rencontrés au cours des

formations encadrées par les solistes de l'*Orchestre des Champs-Élysées*, à l'Abbaye aux Dames de Saintes. C'est une déclinaison de cet ensemble qui a accompagné cette année le chœur de Radio France : en décembre pour les trois premières parties de l'*Oratorio de Noël* de Bach, en avril pour la *Passion selon saint Matthieu*, sous la direction de Matthias Brauer.



IDA FALK WINLAND



D'origine suédoise, Ida Falk Winland étudie avec Lillian Watson au Benjamin Britten International Opera School (Royal College of Music), et au National Opera Studio de Londres.

Elle a récemment chanté avec l'English Chamber Orchestra et sous la direction de Marc Minkowski à La Fenice, Gustavo Dudamel, Daniel Harding, etc.

De 2007 à 2009, elle est en résidence à la Radio classique suédoise.

La même année, elle est invitée à se produire lors de la cérémonie de remise du prix Nobel.

Élue Rising Star Echo pour la saison 2010-2011, elle est amenée à donner des récitals dans toute l'Europe.

L'an dernier, elle obtient plusieurs prix au concours Régine Crespin.

Parmi ses engagements figurent les rôles de Laoula (*L'Étoile* de Chabrier), Pamina (*La Flûte enchantée*), Rosine (*Le Barbier de Séville*), la 6^e *Symphonie* de Philip Glass avec le BBC Scottish Symphony Orchestra, la *Passion selon saint Matthieu*, le *Requiem* de Brahms et un concert avec l'Orchestre National de Paris sous la direction de Sofi Jeannin au Théâtre du Châtelet.



MARIE LENORMAND



Marie Lenormand étudie avec Odile Chauvin à Sablé-sur-Sarthe, avec Yves Sotin au conservatoire d'Angers puis avec Richard Miller au conservatoire d'Oberlin (Ohio).

De 1999 à 2002, elle est membre du Houston Grand Opera Studio.

Parmi ses engagements récents, on note ses débuts avec le National Symphony Orchestra de Washington,

La Petite Renarde rusée avec le New York Philharmonic, les rôles de Cherubino (*Les Noces de Figaro*), la Deuxième Dame (*La Flûte enchantée*), Olga (*Eugène Onéguine*), Aloès (*L'Étoile* de Chabrier), etc.

En 2010, le rôle-titre de *Mignon* d'Ambroise Thomas à l'Opéra-Comique lui vaut le grand prix de la Critique. Parmi ses projets, *L'Enfant et les sortilèges* (rôle-titre) au festival Saito Kinen, au Théâtre des Champs-Élysées (dir. Seiji Ozawa, mise en scène Laurent Pelly) et à l'Opéra-Comique, *Così fan tutte* (Dorabella) au New York City Opera, *Roméo et Juliette* à Tours et Avignon, *Cendrillon* (Le Prince) à Luxembourg et Saint-Étienne, *Œdipe Rex* en tournée avec le London Symphony Orchestra, *Falstaff* à Massy, etc. Marie Lenormand se produit régulièrement en récital avec le pianiste Steven Blier.

CINNA MONTPELLIER
S'ASSOCIE AU FESTIVAL
DE RADIO FRANCE ET
MONTPELLIER LANGUEDOC-
ROUSSILLON
ET S'EXPOSE À LA BILLETTERIE
DU FESTIVAL

LES SOIRÉES

20H - OPÉRA BERLIOZ / LE CORUM & OPÉRA COMÉDIE

LUNDI 9 JUILLET

Orchestre National de France
David Afkham *dir.*
Renaud Capuçon *violon*
Brahms

MARDI 10 JUILLET

Orchestre national Montpellier
Languedoc-Roussillon
Rossen Gergov *dir.*
Schnittke - Rubinstein
Rimski-Korsakov - Chostakovitch

MERCREDI 11 JUILLET

Orchestre national Montpellier
Languedoc-Roussillon
Renaud Capuçon *dir. et violon*
Simone Lamsma *violon*
Gérard Caussé *alto*
Mozart

JEUDI 12 JUILLET

Orchestre National de France
Eivind Culberg Jensen *dir.*
Khatia Buniatishvili *piano*
Roman Burdenko *baryton*
Rimski-Korsakov - Prokofiev - Rachmaninov

VENDREDI 13 JUILLET

David Fray *piano*
Mozart - Beethoven

SAMEDI 14 & DIMANCHE 15 JUILLET

Opéra mis en scène
Le Nozze di Figaro, Mozart
Sascha Goetzl *dir.*
Jean-Paul Scarpitta *mise en scène, décors*
Jean-Paul Gaultier *costumes*

LUNDI 16 JUILLET

Valeriy Sokolov *violon*
Evgeny Izotov *piano*
Beethoven - Bartók - Saint-Saëns

MARDI 17 JUILLET

Maîtrise de Radio France
Ensemble Mutations
Sofi Jeannin *dir.*
Ida Falk Winland *soprano*
Marie Lenormand *mezzo-soprano*
Purcell - Bach

MERCREDI 18 JUILLET

Les Reines du Bel Canto
Orchestre de Chambre de Paris
Luciano Acocella *dir.*
Patrizia Ciofi *soprano*
Laura Polverelli *mezzo-soprano*
Rossini - Donizetti

JEUDI 19 JUILLET

Le Caravagisme Espagnol
La Grande Chapelle
Albert Recasens *dir.*
Claroscuro : Musiques profanes et sacrées à l'époque de Velázquez et de Zurbarán

VENDREDI 20 JUILLET

Claudio Monteverdi, un Caravage de la musique
Concerto Soave
Jean-Marc Aymes *dir.*
Guerra, Amore e Ballo

SAMEDI 21 JUILLET

Opéra version concert
Thérèse, Jules Massenet
Orchestre national Montpellier
Languedoc-Roussillon
Chœurs Opéra national Montpellier
Languedoc-Roussillon
Alain Altinoglu *dir.*

LUNDI 23 JUILLET

Opéra version concert
Une Vie pour le Tsar, Mikhaïl Glinka
Orchestre Philharmonique de Radio France
Chœur de Radio France
Alexander Vedernikov *dir.*

MARDI 24 JUILLET

Les 24 Violons du Roi
Sir Roger Norrington *dir.*
Lully - Desmarests - Marais
Campra - de Lalande

MERCREDI 25 JUILLET

Orchestre Philharmonique de Radio France
Edward Gardner *dir.*
Karine Deshayes *mezzo-soprano*
Wagner - Berlioz - Elgar

JEUDI 26 JUILLET

Fazil Say *piano*
Beethoven - Schubert

VENDREDI 27 JUILLET

Place de l'Europe - 21h00
Orchestre national Montpellier
Languedoc-Roussillon
Wayne Marshall *dir.*
Kim Criswell *soprano*
Gershwin - Bernstein

